

國學院大學學術情報リポジトリ

日本のテレビ・ドラマにおける多義語動詞の扱いについて

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2023-02-07 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 柳, 悟聖 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.57529/00001471

日本のテレビ・ドラマにおける 多義語動詞の扱いについて

柳 悟 聖

論文要旨

近年、日本語教育において、日本のポップカルチャーを教材として取り入れることが多い。ドラマや映画などの映像教材を用いることで、「現実の言語行動に近い生きた日本語」を体験させることができる。そのため、この方法が効果的であることは、すでに様々な研究報告がなされている。また、ドラマや映画を利用した教材によって、感謝・謝罪・依頼などの言語行動のパターンを明らかにしようとする研究も多い。本研究では、テレビドラマに現れる業種毎に、ある「語」がその業種のビジネス会話の中でどのような語義で使用されるかを分析した。この点が従来の研究とは異なる。分析の対象は、動詞に限った。その結果、例えば、CH5話「要求をのむ」/半沢3話「煮え湯をのまされる」/派遣1話「お茶をのむ」/派遣2話「コーヒーをのむ」のように、「のむ」は、ドラマのストーリーに関係がある語彙との間に共起関係が生じやすいことが明らかになった。このような動詞「のむ」の用法を本論文では多義語と呼ぶことにする。

1. はじめに

近年、日本語学習者が益々増えている中、日本語を学習する主な目的は「歴史・文学等への関心」「日本語そのものへの興味」「マンガ・アニメ・J-POP等が好きだから」「日本語でのコミュニケーション」などであると報告されており（国際交流基金、2013：9）、その要因として取り上げられるのが日本のポップカルチャーが世界中に広がっていることである。このように日本のポップカルチャーが日本語学習へのきっかけとなって、日本への留学や日本での就職を希望する者が少なくないのが現状であろう¹。一方、日本語教育の動向においても、日本のポップカルチャーを日本語授業に取り入れて利用することが多く、特に、ドラマや映画などの映像教材を取り上げ、テキスト教材では教えることが難しい「生の日本語」を日本語学習者に直接感じさせることは、日本語能力向上に効果的であることが先行研究でも指摘されている（松井2015、築山2014、姚2009、徐2008、早矢仕2005等）。しかし、素材の良い映像コンテンツを利用するといっても、学習者の個性や指導項目の明

確な内容を考えて素材を選ばなければならない。それは、映像には学習させようとする内容以外にも様々な情報が入っているため、学習者のモチベーションにならずに学習目的からそれる可能性が高いからである。

このように日本のポップカルチャーの中でもドラマを利用した事例研究が盛んになっているが、その他、言語使用の傾向を社会言語学の観点から、ドラマの会話分析を通して、感謝、謝罪、依頼などの特定言語行動パターンを明らかにしている研究（田中2015、ラッタナブリ2014、山本2003等）なども良く見られる。三宅（1994：30）は日本語教育における社会言語学的研究の役割について次のように述べている。「日本人の言語行動の研究を通して、言葉が実際にどのように使われているかを究明し、教師および学習者の言語行動に対する認識を高めることにより、学習者の適切なコミュニケーション能力を育てることであろう。」しかし、日常生活において様々なバリエーションに置かれている日本語学習者にとって、言葉そのものの意味構造に対する知識はあるとしても、日本人の言語行動のパターンが分かる場面に接することは中々ないため、本来の意味合いとは異なる言語行動を行ってしまう恐れがある（例：ハケンさん コーヒー 飲めないんだけど / 派遣 2 話 → コーヒーサーバーを壊してしまった派遣さんに対して、正社員たちが苦情を漏らしている場面であり、コーヒーを買ってくることを暗黙的に表現している言語行動である）。さらに、高度な言語能力が必要となるビジネス場面の会話においては、今まで接することができなかった専門用語や社会現象に遭遇する可能性も考えられる。

日本のポップカルチャーの代表的なものとも言えるテレビドラマは、日本人の言語行動パターンをはじめ、日本の社会現象、言葉の扱い方などが分かる研究データであるため、日本語学習の物的リソースとしても有効であると考えられる。そこで、本研究では、日本のテレビドラマのいくつかを業種毎に取り上げ、ビジネスの会話場面における多義語がどのような場面で、どのような意味・用法として用いられているか、品詞を動詞に絞ってその分析を行い、以下の点を明らかにすることを目的とする。なお、分析対象を動詞に限ったのは、品詞の中でも多義語が最も多く存在しており、他品詞よりもその学習が困難であるからである。

- 1) テレビドラマに見られる多義語の意味・用法は特殊なものであると言えるか。
- 2) 業種別に用いられる多義語の意味・用法に違いがあるか。
- 3) 以上の2点が有効であることを分析した上で、ビジネス会話で用いられる多義語を整理してその特徴を日本語教育へ提言する。

2. テレビドラマに見られる日本語の特徴

テレビドラマに見られる会話は一人の脚本家によって作られたセリフであり、登場人物が自ら発すること（出演者のアドリブは別として考える）はほとんどないと考えても良いであろう。その意味で考えると、ドラマの会話は日常会話のような「自発性」「現実性」「即興性」などが無いと言っても過言ではない。例えば、2013年に放送された『半沢直樹』の場合、国内を問わず海外でも人気の高かったドラマであるが、銀行員である半沢の上司に対する話し方（流行語になった「やられたら倍返し」）や言語行動（上司に土下座するように要求するシーンや場所を問わずに怒鳴るシーン）などは現実社会では有り得ない話である。熊谷（2003：9）は、ドラマの会話と日常会話の違いについて以下のような点を述べている。

普段私たちが人とかわす会話は、原則として相手と自分、あるいは同席する人も含めた、「その場の人（たち）とのコミュニケーション」である。しかし、ドラマの会話は違う。ドラマの会話は、ストーリーの中ではその場の登場人物どうしのコミュニケーションかもしれないが、実際には、「視聴者に視聴されるための会話」である。日常会話では、話者は相手に合わせてことばや話し方を変える。それは、声の大きさや話す速度であったり、ことばづかいの丁寧さであったり、使う単語の難しさであったり、時には日本語か外国語の選択であったりする。

一方、日本語教育のために作られたビデオ教材²はドラマの会話より有効であると言えるだろうか。岡崎（1993）は、日本語教育のビデオ教材に対して「日本語教育のために意図的に製作されたという性格が濃厚で、出演者の演技や会話の様態も、現実の場面に比していささか不自然感（作りもののめいた感じ）を免れぬきらいがあることは遺憾ながら否定できない」と指摘している。

以上のように、ドラマの会話は日常会話とは違って意図的に作られた「作り話」である。しかし、意図的に作られた「作り話」とはいえ、日常生活の様相（会話の内容、会話の長さ、音声的なリズム、社会背景など）をより現実によく描いたものはドラマの会話のほかにはなかなか見当たらない。

3. 外国人が抱えている問題を解決するためのドラマ

日本に在留している外国人³（①専門・技術②特定活動③技能④資格外活動⑤身分などの在留資格すべてを含む）は様々なバリエーションに置かれていながらも、日本語を学び、

生活上必要となる金銭を稼いだりする姿はよくみられることである。そのうち考えられる大きな課題としては、コミュニケーション能力をはじめ、異文化、人間関係、金銭問題、将来性（老後生活）などの悩みを抱えている者への対策である。DISCO（2015）の「外国人留学生の採用に関する企業調査」の結果では、雇用していた外国人社員の退職理由として最も多かったのは、「母国へ帰国するため」（52.4％）であり、その他、「仕事への適性の問題」（20.2％）、「職場での人間関係の問題」（13.9％）、「賃金の問題」（13.1％）、「日本の企業文化が合わなかった」（10.9％）、「日本語でのコミュニケーションが困難」（10.5％）などを上げている。この調査結果から分かるのは、様々な要因で外国人留学生は会社を辞めることになるが、注目すべき点は退職理由が最も多かった「母国への帰国」である。母国へ帰国するために会社を辞めるということは、プラス要因よりもマイナス要因が多かったからであり、様々な要因の問題（特に、異文化、コミュニケーション、将来性等）が積み重なって出た結果ではないかと考えられる。

このように、外国人留学生は仕事上において様々な問題を抱えていることが分かる一方で、日本で仕事に就いている外国人はどのような業種に身をおいているのであろうか。厚生労働省（2015）の「外国人雇用状況の届出状況」によると、外国人労働者数⁴は907,896人であり、業種別（20業種）に外国人労働者数が最も多いのは「製造業」（32.6％）である。それに続き、2位「サービス業」（13.6％）、3位「卸売業・小売業」（12.5％）、4位「宿泊業・飲食サービス業」（11.8％）、その他、「情報通信業」（4％）、「金融業・保険業」（0.9％）、「不動産業・物品賃貸業」（0.7％）、「公務」（1％）である。さらに、外国人労働者数の内204,907人（22.6％）が派遣・請負の雇用形態で就労している。

以上でも述べたように、外国人が抱えている様々な問題を少しでも解決するために、一つの方法として業種の異なるテレビドラマを取り上げ、日本社会の異文化やコミュニケーションなどから生じる諸誤解を事前に認識する必要があることを指摘する。

4. 分析ドラマとその手順

本研究で分析対象とするテレビドラマは以上のような社員の雇用形態やドラマの特徴などを考え、『CHANGE』（以下,CH）、『ハケンの品格』（以下,派遣）、『半沢直樹』（以下,半沢）、『HERO 2』（以下,HE）、『リッチマン・ブアウーマン』（以下,リッチ）、『深夜食堂 3』（以下,食堂）を選定した。ドラマの概要は下記の【表1】にまとめる。

分析の手順については、各ドラマの会話⁵のみをデータベース化し、秀丸エディタを用いてその検索を行った。分析手順の詳細は以下の通りである。分析対象とする動詞の選定

においては、森山（2012）の『日本語多義語学習辞典 動詞編』（以下、多義辞典）が取り上げている多義語⁶104語を対象とした。

- 1) 各ドラマの会話のみを word processor でデータベース化する。
- 2) データベース化したものをテキストファイル UTF-8に変換する。
- 3) Web 茶まめ（MeCab）による形態素解析を行う。
- 4) 形態素解析から動詞のみを取り出し、異なり語数を求める。
サ変動詞、敬語、複合動詞を除外し、本動詞のみを数える。
- 5) 秀丸エディタを使用し、正規表現で動詞を検索する。
- 6) 各動詞の語義を分類する。

【表1】日本のテレビ・ドラマ

ドラマ	製作局	放送期間	放送回数	業種	登場人物	あらすじ
『CHANGE』	フジテレビ	2008年5月12日 －7月14日	1話－10話	政治	朝倉啓太 美山理香 神林正一 他14人	最年少首相を中心に希望を描いていく政治ヒューマンドラマ
『ハケンの品格』	日本テレビ	2007年1月 －3月14日	1話－10話	派遣 食品会社	大前春子 里中賢介 東海林武 他9人	評判がいい万能派遣社員、大前春子の活躍をコミカルに描いた話
『半沢直樹』	TBS テレビ	2013年7月7日 －9月22日	1話－10話	金融	半沢直樹 大和田暁 浅野匡 東田満 他19人	バブル経済の時期大手銀行に入社し、数々の社会の敵と戦う熱血人物、半沢直樹の話
『HERO 2』	フジテレビ	2014年7月14日 －9月22日	1話－11話	法律	久利生公平 麻木千佳 他9人	中卒の学歴で検事になった男久利生公平の活躍を描いたドラマ
『リッチマン・ブアーマン』	フジテレビ	2012年7月9日 －9月17日	1話－11話	IT	日向徹 夏井真琴 朝比奈耀子 朝比奈恒介 他5人	自己中心的なベンチャーIT企業社長と、就職を渴望する真面目な女子大生の話
『深夜食堂3』	MBS テレビ	2014年10月20日 －12月22日	1話－10話	料理	マスター 他20人以上	東京の繁華街の裏通りにある深夜食堂の話

5. 多義語動詞について三つの観点から

5.1. テレビドラマにおける多義語動詞の現れ方

上記6種のテレビドラマのデータベースを基に、多義辞典が取り上げている多義語動詞104語を秀丸エディタで検索した結果、99語見られたが、ビジネス会話の場面における特

【表2】テレビドラマ6種における多義語動詞の出現状況

背番号	語彙素	語彙素読み	CH	半沢	派遣	HE	リッチ	深夜	延べ語数	共通度	多義項目
1	出る	デル	48	46	26	64	33	15	232	6	26
2	出す	ダス	54	87	60	63	61	17	342	6	23
3	付く	ツク	28	32	28	66	36	4	194	6	16
4	入る	ハイル	35	28	23	32	33	6	157	6	16
5	付ける	ツケル	27	67	35	54	31	9	223	6	13
6	上げる	アゲル	30	73	23	26	10	8	170	6	13
7	立つ	タツ	20	11	9	8	6	6	60	6	13
8	掛ける	カケル	19	29	29	47	11	5	140	6	12
9	取る	トル	40	56	33	28	34	17	208	6	11
10	持つ	モツ	18	47	41	33	21	7	167	6	11
合計			712	939	726	1018	715	236	4346	—	463

殊な意味の扱いは極めてまれであると判断した多義語動詞10語（「スル」「ナル」「クル」「ヤル」「イク」「デキル」「ミル」「キク」「アウ」「チガウ」）を除外し、分析対象89語（延べ語数4,346）に絞った。【表2】は、89語の内、多義項目が最も多かった動詞上位10語を並べたものである。

【表2】はテレビドラマ6種において使用されている多義語動詞の延べ語数、共通度、多義項目数を上位10語に限って示したものである。6種のテレビドラマの内、延べ語数が最も多かったのは『HE』1,018語（異なり語数：77語）であり、それに続き、『半沢』が939語（異なり語数：71語）、『派遣』が726語（異なり語数：68語）、『リッチ』が715語（異なり語数：65語）、『CH』が712語（異なり語数：71語）、『深夜』が236語（異なり語数：51語）である。一方、多義語動詞89語の中でテレビドラマ6種に共通して見られる動詞が42語（多義項目：314項目）で約5割近くまで占めており、続いて5種のドラマが13語（多義項目：68項目）、4種のドラマが12語（多義項目46項目）、3種のドラマが5語（多義項目：9項目）、2種のドラマが6語（多義項目：13項目）、最後に1種のドラマが11語（多義項目：13項目）を占めている。

【表3】テレビドラマ6種の多義項目共通度

ドラマ	異なり語数	共通多義項目数	累計
6種ドラマ	28語	38項目 (8.2%)	38項目 (8.2%)
5種ドラマ	23語	40項目 (8.6%)	78項目 (16.8%)
4種ドラマ	35語	51項目 (11.0%)	129項目 (27.9%)
3種ドラマ	38語	65項目 (14.0%)	194項目 (41.9%)
2種ドラマ	53語	89項目 (19.2%)	283項目 (61.1%)
1種ドラマ	74語	180項目 (38.9%)	463項目 (100.0%)
合計		463項目 (100.0%)	—

さらに多義項目の共通度をドラマ数ごとに見ていくと、多義語動詞89語に対する全体多義項目数は463項目であって、その内6種のドラマに見られる共通多義項目数は38項目（異なり語数：28語）である（【表3】）。そこで、6種のドラマにはどのような多義項目が共通して扱われているか、いくつかの例を取り上げてみる。まず「ツケル（6種／多義項目：3項目）」は①そばに寄せる（例1：だから神林先生は君を秘書につけたんだ。/CH2話）、②感覚・意識を働かせる（例2：それから、大前春子には気をつける！/派遣8話）、③補助用法（例3：圧倒的に動作の速いインターフェースを突き付けて /リッチ4話）のような意味・用法⁷として使用されている。次に「トル（6種／多義項目：3項目）」の動詞を見てみると、①それまでであった所から自分の側に移す（例4：まだどこかに取れるだけの金が残っているかもしれない /半沢1話）、②身に負う・引き受ける・受け止める（例5：どう責任取るつもりですか？/HE1話）、③作り出す・ある形にしてとどめる（例6：毎回そんなもの撮ってどうすんだい？/深夜4話）のような意味・用法が見られる。【表3】からも分かるように、6種のドラマにおける共通多義項目の数はそれほど高い割合を占めていないが、1種のドラマになると、多義項目数は4割近くまでとなる。つまり、多義語の意味・用法は各業種の特殊な場面に応じてその広がりや異なってくる可能性があると言測される。また、6種のドラマの共通多義項目数に見られる多義語の中心義が異なり語数28語の内、9語⁸のみにおいて見られるのは、日常生活場面とビジネス場面で使う語義の扱いがそれぞれ異なった様相を呈しているからとも考えられる。

以上の量的分析から推測できる点をさらに探るために、次節では各ドラマに使用されている多義語の意味・用法を取り上げながら、業種別にその違いがあるかを考察する。

5.2. 業種別における多義語動詞の中心義と派生義

テレビドラマ6種から抽出した多義語動詞の意味・用法は業種別においてどのような意味・用法が使用されているかを考察し、最も典型的であると考えられるものが中心義であるか、あるいは派生義であるか、その分析を試みた。【表4】は多義語動詞89語において中心義が使用されている54語を取り上げ、その頻度やドラマの例を示したものである。まず、中心義の頻度は全体の延べ語数4,346語の内、約1.5割（627語）を占めており、各ドラマにおいてもその頻度は約2割を下回っている。また54語の内、「サウル」「シズム」「ノビル」「サマス」「アソブ」「ノム」「カヨウ」「ハシル」「カワル」「オクル」「ナレル」「ハナス」「ノゾク」などは派生義の頻度よりも優位を占めているが、それはビジネス場面を想定した会話であるとは考えにくく、むしろ日常生活のある一面を描いた会話であると考えられる。特に、延べ語数の頻度が最も多かった「ノム」の例を取り上げてみると、まず

【表4】多義語動詞54語の中心義

背番号	共通	多義語	多義項目	延べ語数							中心義	ドラマの例
				CH	派遣	半沢	HE	リッチ	深夜	合計		
1	6種	デル	26	16	6	4	13	6	2	232/47	内から外に移動	番記者は総理が一歩外に出れば常に張り付きます。(CH4話)
2		モツ	11	5	8	18	9	7	5	167/52	手で物を取る	派遣にもって帰らせたりしたのよ。(派遣1話)
3		ツクル	6	1	8	13	1	8	11	165/42	物の完成	部長の作ったキャベツは食べたくない。(HE5話)
4		カワル	5	10	7	8	11	15	9	83/60	状態・内容の変化	そこを崩せば流れが変わるぞ。(HE9話)
5		ステル	4	1	6	2	5	2	2	52/18	物を処分	あれは《靴》捨てた。(リッチ2話)
6		オクル	4	2	6	11	3	2	2	41/26	物の移動	出版社に送ってみたんですけど(深夜2話)
7		ノム	3	21	17	8	18	17	7	96/88	液体の摂取	最近全然《ビール》飲んでないから。(CH9話)
8		ウゴク	3	1	3	3	3	3	1	44/14	非静止	アユミさん《妊娠中》、動けますか？(派遣6話)
9		アソブ	2	7	1	2	14	3	1	29/28	楽しむ	いつでも遊びに来てよ。(半沢1話)
10	5種	ハイル	16	8	0	12	8	10	2	157/40	外から中に移動	検察事務官が今裁判所に入りました。(HE1話)
11		トル	11	3	2	1	1	4	0	208/11	物を手で持つ	資料取ってきます。(リッチ6話)
12		カヨウ	2	4	3	1	1	1	0	12/10	定期的な行き来	幼稚園児の8割が私立に通っている(CH7話)
13	4種	ツケル	13	1	3	0	4	3	0	223/11	接触・接合・付着	私も検事バッジは着けてません。(HE11話)
14		ノコル	8	4	6	3	2	0	0	66/15	一部の存在	僕達まだ仕事残ってるんで。(派遣3話)
15		マケル	4	4	11	0	6	1	0	49/22	試合などに敗北	若いもんには《テニス》まだまだ負けん！(CH1話)
16		ナオス	3	0	3	3	1	0	1	70/8	良い状態に戻す	大西呼ぶ前にメーク直さないよ。(HE1話)
17	3種	ダス	23	1	1	0	3	0	0	342/5	物を中から外へ	僕あの押入れから布団出して(CH7話)
18		ツク	16	1	0	0	3	6	0	194/10	接触・接合・付着	砂が付いてる。(リッチ9話)
19		オチル	9	1	1	0	5	0	0	31/7	上から下へ移動	こちら現場に落ちてたハンマーです。(HE1話)
20		ヨム	6	0	0	3	1	0	1	55/5	音読する	気持ち入れて《鶯嬢》読めよな。(派遣6話)
21		イキル	5	0	4	2	0	2	0	53/8	命をもつ	僕の母は生きてるのか？(リッチ6話)
22		トオル	5	1	0	0	4	0	1	30/6	通行・通過する	なんでいつもここ通るんだよ。(深夜4話)
23		オス	5	1	1	0	1	0	0	17/3	力を加える	登院されましたら入口でこの登院板を押ししてください。(CH2話)
24		ナレル	3	3	0	3	2	0	0	14/8	適応する	ご家族も慣れない土地に行くのは(半沢9話)
25		サルル	1	0	2	0	2	4	0	8/8	接触する	犬の耳をなでて顎を触る。(リッチ4話)
26	2種	マワル	8	0	1	0	0	1	0	30/2	回転する	子犬ん時自分の尻尾追いかけてくるくる回ってたから(派遣9話)
27		オトス	6	0	0	0	1	1	0	9/2	上から下に移動	次は《フライパン》落とさないわよ。(リッチ4話)
28		カエル	5	0	0	0	1	1	0	212/2	物が元に戻る	いーから返ってくるし(リッチ11話)
29		ヨブ	5	0	1	0	1	0	0	72/2	名前を言う	ついでの名前で呼んじゃうんですね。(HE4話)
30		ユルス	5	2	0	2	0	0	0	58/4	許容する	選挙こそが唯一法律で許された戦争なんだ！(CH1話)
31		シメル	5	2	1	0	0	0	0	23/3	紐などで固定する	財布の紐をゆるーく締めて(派遣3話)
32		トマル	5	0	2	1	0	0	0	17/3	停止する	《エレベーター》止まったぞ(派遣5話)
33		アク	5	0	0	1	0	1	0	10/2	入り口がひらく	玄関開いてんのかよ？(半沢2話)
34		ヌク	4	0	3	0	2	0	0	33/5	引っ張って取り出す	勝手に人の眉毛抜いてんじゃねーよ。(派遣10話)
35		ハシル	4	3	0	0	13	0	0	22/16	足を早く動く	今事務官が起訴状を手に走っています。(HE1話)
36	1種	オリル	4	0	1	0	1	0	0	14/2	上から下へ移る	下界に墜りてきちゃったよ。(HE10話)
37		ハナス	4	0	1	3	0	0	0	7/4	間隔をあける	《手》離してください。(半沢1話)
38		シズム	1	0	1	0	1	0	0	2/2	水面から下へ移動	池の中でやつと体が沈んでました。(HE8話)
39		アゲル	13	0	2	0	0	0	0	170/2	上に移動	《ロープを引く場面》あげます！(派遣5話)
40		タツ	13	0	2	0	0	0	0	60/2	体を垂直にする	くるくる《犬》立って。(派遣9話)
41		アガル	9	0	1	0	0	0	0	60/1	上に移動	重いからさっさと上がれ(派遣5話)
42		カカル	8	0	1	0	0	0	0	76/1	物が支えられてとまる	そこには鍵がかかっているでしょ(半沢8話)
43		ウツ	7	1	0	0	0	0	0	33/1	物を叩く	優しく《テニス》打ったつもりなんですけど。(CH1話)
44		キル	7	3	0	0	0	0	0	122/3	連結しているものを分断	じゃあ何か果物切ります！(CH10話)
45		フル	7	0	0	1	0	0	0	15/1	手を揺する	これを《竹刀》無心に振ればよかったよ(半沢1話)
46	1種	スギル	5	1	0	0	0	0	0	105/1	通過する	大阪も過ぎちゃって(CH8話)
47		ハズス	4	0	0	0	1	0	0	33/1	物を取って離す	検事バッジ外したら(HE8話)
48		マヨウ	3	0	2	0	0	0	0	17/2	道・方向が分からなくなる	また迷える子羊ちゃんが一匹来たよ。(派遣2話)
49		ナガレル	2	0	0	0	1	0	0	5/1	液体の移動	すごい血が流れて(HE9話)
50		ヨル	2	0	0	1	0	0	0	5/1	近づく	わしに寄ってくるやつは(半沢3話)
51		ケス	2	0	0	0	1	0	0	4/1	視覚から消える	あっ。《テレビ》消すなよ(HE1話)
52		ツマル	2	0	1	0	0	0	0	4/1	隙間なく入る	あの中にあなたの会社人生がたくさん詰まっている(派遣5話)
53		ハカル	2	0	0	1	0	0	0	4/1	計測する	まるで計ったように倒産したのも(半沢2話)
54		ノゾク	2	0	0	0	0	0	1	2/1	こっそり中を見る	あっ今日も《働いている様子》のぞいたら(深夜8話)
55		ノビル	1	0	0	0	4	0	0	4/4	まっすぐなる	《チーズ》伸びる伸びる伸びる伸びる。(HE6話)
56		サマス	1	1	0	0	0	0	0	1/1	起きた状態	朝倉総理は目を覚まされて(CH10話)

共起する言葉によってビジネス場面が明確にわかる会話（例7：ビンガムに押し切られて総理が「要求」を飲んでしまったら、大変なことになりますよ。/CH5話、例8：どんだけ「煮え湯」を飲まされたか/半沢3話）、それに対して状況がビジネス場面ではあるが、本題とは全く違う会話をしている場合もある（例9：偉そうに「お茶」飲んでないで/派遣1話、例10：ハケンさん「コーヒー」飲めないんだけど/派遣2話）。例9は主人公である大前が派遣の面談のために派遣先を訪問し、正社員である東海林主任に面談を受ける場面だが、大前は何も喋らずお茶を飲むという場面である。次に、例10はコーヒーサーバを壊してしまった派遣さんに対して、正社員たちが苦情を漏らしている場面である。このように関わる人間（上司、部下、先方先など）や出来事（打ち合わせ、営業、出張、接待）が生じる場所などを考えれば、ビジネス場面の会話は成り立つかもしれない。しかし、状況に応じては会話の内容は本来の流れから逸れる場合もあるため、そのような場面はビジネス会話として不適切であると判断すべきである。一方、中心義において複数の意味を表している多義語「オチル」は①重力により高い所から低い所に移動する場合（例11：SPの「檀原」さんって方が助けようとしてプールに落ちちゃったところ/CH6話）や②橋などが壊れて下へ落下する場合（例12：これが分からないと「つり橋」が落ちた理由なんか分かりませんよ?/HE5話）など、意味の変化が明確ではなく、独立した派生義とするに及ばないものである。その他、「トオル」「ヌク」「ナオス」「ツク」「ツケル」「カカル」などにおいても複数の意味が使われている。

その他、共起する言葉によっては各ドラマの特徴が見られる中心義もある。まず、政治の場面を描いているドラマ「CH」においては「カワル」の共起語を見ると、政治分野ならではの用語が次のように使用されており、①政治（例13：あなたの一票で「政治」は変わるってよくそう言いますけど/CH10話）、②党のイメージ（例14：朝倉総裁が誕生すれば「党のイメージ」は劇的に変わる/CH2話）、③国民の支持率（例15：和歌山、優勢に変わりました!）、移動変化の場所を表す「ハイル」の共起語においても、①首相官邸（例16：今報道陣が待ち構える中、朝倉総理を乗せた車が「首相官邸」に入りました/CH3話）、②公邸（例17：総理には「公邸」に入ってもらわなきゃ/CH4話）、③総理の自宅（例18：今官邸の医師が「総理の自宅」に入っていきます/CH8話）のような業種用語が使われている。さらに、法律分野において検事の仕事を描いている「HE」も法律専門用語に準ずる共起語が使われており、①起訴状、裁判所（例18：「起訴状」書いてくだされば私がソッコーで「裁判所」に持っていきます/HE1話）、②検事バッジ（例19：私も「検事バッジ」は着けてません/HE11話）、その他のドラマにおいても、①見積書（例20：「見積もり」を送りますのでよろしくをお願いします/派遣5話）、②疎開資料（例21：「あんなもん」邪魔だったから私

の実家に送っちゃったわよ / 半沢7話)、③仕事 (例22: 残業というのは社員の意欲の現れですよ! さ、みんな、今日も沢山仕事が残っているよね / 派遣6話) などはビジネス場面で見られない中心義の例である。特に、例21と例22のような例からは多義語の意味だけではなく、日本社会にみられる時代的風潮やある業界の暗黙の規則なども同時に知ることができる。

【表5】は6種のドラマにおいて派生義の意味が共通して見られた多義項目、29項目を並べたものである。各ドラマのビジネス会話において派生義がどのような場面で使われているか、「トル」を例として取り上げてみると、「自分の側に移す」という派生義に対しては、①資格 (免許、社長賞、採算、新人賞)、②願い出 (休暇、許可)、③収穫、④接触 (電話、連絡、コミュニケーション、コンタクト)、⑤所有、⑥取引 (アンケート、融資、合意、注文)、⑦担保、⑧金銭 (競馬)、⑨支配 (リーダーシップ、指揮、音頭)、⑩運営 (舵) などの様々な共起語が使われている。特に、金融機関の用語である「融資をトル (例23:

【表5】 6種ドラマの共通派生義

多義語	語義	ドラマの例
アゲル	補助動詞の授受表現	子どもたちに希望ある未来を用意してあげたいとは思わない? / CH1話
	補助動詞	今日はみんな定時で仕事を切り上げて下さい / 派遣10話
アヤマル	謝罪する	何で私たちが <u>謝ら</u> なきゃいけないんですかね / 派遣6話
イキル	生活する	会社でのうのうと生きていくぞ? / リッチ3話
カエル	元いた場所に戻る	そうよ。もうこの家には帰らないんだから / CH4話
	人が立ち去る	お前の言いたいことはわかってる。 <u>帰れ</u> / 派遣7話
カカル	費やされる	手間と時間がかかるんだよ / 6話
カケル	他に影響を及ぼす	声掛けてくる朝比奈さん / 3話
キル	補助動詞	今すぐ契約打ち切ってください / 派遣1話
スギル	補助動詞	この融資課長は問題がありすぎますよ / 半沢3話
ステル	大切にしていた関係を断つ	「何で僕を <u>捨て</u> たんだ?」なんて聞かれるのよ / リッチ3話
ダス	補助動詞	君のことは思い出せないなあ / 半沢10話
ツケル	そばに寄せる	小野田グループを味方につけても予算案が可決する過半数には / CH6話
	感覚・意識を働かせる	体が元手なんだからちゃんと <u>気をつ</u> けてね / 派遣3話
トル	補助動詞	別荘と決めつけて呼んだときです / 半沢2話
	自分の側に移す	リーダーシップ取ってんだよ? 自分だって初心者のくせに / HE9話
	見に負う・引き受ける	僕にとっては新しかった / リッチ3話
ナオス	作り出す	広報誌に載せる写真 <u>撮ら</u> せてもらってるんです / 深夜4話
	補助動詞	もう1度総選挙で国民のみなさんに国会議員を選び <u>な</u> おして / CH10話
ノル	乗り物に身を置く	私の車に乗らないかね? / 半沢10話
	持ちかけに応ずる	ここでクライアントの相談に乗ったりするんすか? / HE2話
ハイル	ある物が他の物に収まる	その菓子箱には幾ら <u>入</u> ってたんだ? / HE11話
ハズス	メンバーから除く	ここはな肩書外して飲み食いする場所だからな / 深夜9話
ハラウ	金銭を渡す	今よりええ給料払ったるわ / 半沢4話
マワル	補助動詞	日本中選挙で飛び回ってるから / CH5話
モツ	感情などを心に抱く	あのとき私は確信を <u>持</u> って大友さんを起訴しました / HE11話
ユルス	容赦する	危険な目に遭うなんてことがあったら許しませんからね / HE8話
ヨブ	頼んで来てもらう	会社と呼ばれたんでしょ? / リッチ1話
	名づける	いつの間にか料理評論家なんて呼ばれるようになったんだ / 深夜1話

いくら融資を取りたいからってこんなできもしない嘘の計画書作ってきやがって / 半沢 6 話)」は銀行の話を描いている「半沢」でよく使用されている言葉であり、例23のような金融機関のビジネス場面でなければ、中々接することがないビジネス用語ではないかと考えられる。

また、慣用表現である「舵をトル (例24: これからは私がこの NEXT-INNOVATION の少々重い舵を取る / リッチ 8 話)」は日常生活で多用されるわけではないが、会社のトップが代わる場面で使われる表現ではないだろうか。それに次いで「身に負う・引き受ける」の派生義は業種を問わずによく見られるものが「責任をトル」であるが、何が原因でその責任を取らなければならないのか、その言語行動のパタンはドラマによって異なる。以下の例25～例29はその例である。

- ・ 例25: (朝倉総理→予算委員会) 僕は、僕は責任を取ります / CH 9 話
→ 閣僚の 8 人が不正な金を受け取っていたという疑惑記事が流れ、それが真実であると分かった朝倉総理は自分がすべての責任を取ろうと考え、辞任を表明しようとする場面である。
- ・ 例26: (東海林主任→先方) この責任はすべてうちで取らせていただきます / 派遣 3 話
→ 東海林主任のミスで取引先のマグロ解体ショーが突然中止になってしまい、利益の損失を賠償しなければならない場面である。
- ・ 例27: (半沢次長→貝瀬支店長) あなた達にもそれなりの責任を取っていただく / 半沢 7 話
→ 内部告発を途中で揉み消した貝瀬支店長に責任を取ってもらおうとする場面である。「半沢」において、責任を取るということは処分として子会社に飛ばされること (左遷) である。
- ・ 例28: (川尻検事部長→マスコミ) 責任? どうしてわれらが責任取らなきゃいけないんだ? / HE 1 話
→ 15年前に宝石を盗んだ疑いで逮捕された大西を検察は起訴しようとするが、明確な証拠が見つからず、マスコミに責められている場面である。
- ・ 例29: (株主→日向社長) この責任をどう取るのか言ってくれ! / リッチ 6 話
→ IT 会社である NEXT-INNOVATION は個人情報流出というトラブルを招き、株主に多大な損失を被らせてしまい、その責任 (経営者の交替) を問われている場面である。

以上のように、「責任を取る」という行動は業種において、席をおいてその責任を取るか、あるいは相手に多大な損害を与えたため、それに準ずる金銭を賠償しなければならない形

を取っている。また、例27のように、上司の期待に応えられなかったり、仕事上の成果を上げることができなかったりする場合は、どこかに左遷されてしまう事態を招くかもしれない。

5.3. ビジネス場面の慣用表現

ビジネスドラマに見られる多義語動詞の意味・用法には、中心義や派生義の他、慣用表現も使われており、全体多義項目463項目の内、46項目（9.9%）が慣用表現である。【表6】は6種のドラマに見られた慣用表現を項目数順に並べたものである。まず、6種のドラマにおいて人間の身体部位に関連する「手」「足」「鼻」「口」「腹」「ホッペ」「腑」「目くじら」「目」「頭」などが慣用表現としてよく使われていることが分かる。特に「手」に関する慣用表現がよく用いられており、その例を取り上げると、①仕事に影響される（例30:契約、あと3週間ですね。なんだかそのこと考えると何も手がつかなくなっちゃって/派遣9話）、②相応しくない物事に関わる（例31:そしてあなたの奥様はマチ金に手を出した/

【表6】6種ドラマにおける慣用表現

多義語	項目	慣用表現
ダス	4	膿みをー・手をー・口をー・顔をー
ツク	4	手がー・箔がー・足がー・鼻にー
ツケル	3	手をー・箔をー・落とし前をー
ノル	3	軌道（ライン）にー・相手の土俵にー・ *馬には乗ってみよ人には添うてみよ
アガル	2	株がー・頭がーない
アゲル	2	棚にー・一旗ー
オチル	2	ホッペがー・腑にーない
コス	2	先をー・年をー
サス	2	釘をー・魔がー
タテル	2	目くじらをー・腹をー
デル	2	裏目にー・芽がー
トル	2	手にーよう・遅れをー
ハナレル	2	手がー・手をー
マワル	2	目がー・焼きがー
ワル	2	口をー・腹をー
ウツ	1	底をー
オトス	1	金をー
カケル	1	天秤（二股）に（を）ー
サゲル	1	頭をー
タツ	1	役にー
ノム	1	煮え湯をーされる
ヒク	1	手をー
フル	1	尻尾をー
マヨウ	1	路頭にー
ヨム	1	鯖をー

半沢10話、例32:悪いもの《覚せい剤》だって分かったのに何で手出しちゃったんですか?/HE3話）、③事業開拓（例33:一企業が国家事業に手を出すと勇氣がありますね/リッチ1話）、④業務を始める（例34:マーケティング課は新しい課で僕もまだ何から手をつけていいのかわからないですけど/派遣1話）、⑤その人の所有ではなくなる（例35:勝手に動き始めたようですなあ、神林先生の手を離れて/CH6話）、⑥仕事から身を引く（例36:そのハケン弁当の企画だけどね、君たちもう関係ないから手を引いてくれ/派遣8話）などの意味として使われている。その他にも、実際のビジネス場面を想定して使用されるような表現

や行動としては、①新事業が順調に進む（例37：事業もだいふ軌道に乗ってるそうじゃないですか／リッチ10話）、②依頼・謝罪・屈服（例38：一緒に部長に頭下げようよ／派遣9話）、③業務のプラス要因となる（例39：田宮社長の証言がなければあんな報告書何の役にも立たない／半沢10話）などが考えられる。

6. おわりに

日本のテレビドラマにおける多義語動詞の意味・用法がどのように使用されているのかについて業種の異なるドラマ6種を取り上げ、その語義を分析した結果、以下の点が明らかになった。

- ・テレビドラマ6種において分析対象とした多義語動詞は89語（延べ語数4,346語）であり、多義項目数は463項目である。中心義の意味として使われている多義項目数は56項目であり、派生義の意味として使われている多義項目数は361項目である。その他、慣用表現の意味として使われている項目が46項目である。

- ・ビジネス場面における中心義の使用頻度が派生義よりも多い多義語動詞13語は日常生活の会話に近いものが多く含まれているため、業種ごとに大きな違いはない。しかし、日常生活の会話に近いものを除いた例に対しては、各ドラマの分野で使用され则认为られる用語などと共起しやすいことが指摘できる。

- ・各ドラマの業種において派生義の違いは【表3】に示したように、各ドラマに共通する多義項目であるほど大きな違いはなかったが、各業種における共起語が様々であることや同じ共起語でも意味の違いが生じる傾向があると考えられる。さらにビジネス場面においては中心義や派生義の他に慣用表現も使われており、主に身体部位に関連するものが現れている。

テレビドラマを対象とした今回の調査結果は、実際のビジネス場面を想定してみれば、どれだけ一般化できるものであるかはまだ明らかではない。しかし、【表7】のように、各業界において使われている多義語動詞の共起語は日常生活で使う日本語とは特徴の異なるものとして考えても良からう。最後に、各業界における企業のビジネス会話を分析データとして用いることは現実的に難しいことである。それに対して、テレビドラマは意図的に作られたものとはいえ、ビジネス場面の様相をより現実によく描いたものであるため、ビジネス会話の研究資料としては有効であり、日本語の指導においても欠かせないものである。

【表7】各業界に見られる特殊な共起関係

語彙素	CH (政治)	半沢 (金融)	派遣 (食品)	HE (法律)	リッチ (IT・就職活動)	深夜 (料理)
デル	総裁選 選挙	内示 辞令 損失	営業	被害届 判決	内定	-
ダス	選挙 予算案 政界の濃み	損失 不渡り	企画 辞表	冤罪 手 (悪いもの)	手 (新しい事業) 損失 金 (投資金)	-
ツク	革進党 (味方になる)	-	業務 味方	執行猶予 指紋 検事 (味方)	日向 (味方) * 主人公の名前	-
ハイル	政治の世界	金融庁検査 銀行	会社	交渉	会社	豚 具
ツケル	味方	金融庁の目	手	事務官 弁護士	話 味方 口実	熱燗
アゲル	名乗り 支持率 候補者	議題	手柄	総力	利益	生姜
タツ	トップ (総理)	-	-	-	トップ (社長)	-
カケル	-	-	プレゼン 首	裁判 容疑	コスト	-
トル	政権 責任 (辞任)	契約 融資 責任 (左遷)	社長賞 新米 (新参) 責任 (賠償)	責任 目撃証言	舵 責任 (経営交替)	-
モツ	議席	口座	資格	権利 殺意	-	-

注

1. 独立行政法人日本学生支援機構の平成27年度外国人留学生在籍状況調査によると、平成27年5月1日現在の留学生数は208,379人であり、平成23年度の留学生数 (163,697人) と比較すると44,682人 (27.2%増) 増えている。
2. 国立国語研究所によって作られたビデオ教材には、「日本語教育映画基礎編」「日本語教育映像中級編」があり、その他、文化庁企画による「日本語へのいざない」、交際交流基金による「ヤンさんと日本の人々」などがある。
3. 本稿では、日本語学習者と外国人の区別について特別に分けることはしない。日本で在留しているのであれば (在日韓国・中国人の2世などは除く)、日本語学習者として見做す。
4. 外国人労働数の内、外国人留学生数 (資格外活動) 167,660人、専門的・技術的分野数167,301人、身分に基づく在留資格数367,211人である。
5. ドラマには会話形式と見られないものが複数含まれているため、それを除外する必要がある。分析においてはナレーター音声、回想音声、物的音声、周辺の音声などを除外とした。
6. 「1つの音形に、互いに関連のある2つ以上の意味が結びついている語を「多義語」という。語は、

長いあいだ人々のあいだで使用されているうちに意味が変化し、新しい意味がつけ加わる。そのため、使用頻度の高い基本的な語彙は、そのほとんどが多義語となっている。(日本語教育学会：2005,271-272)」という記述に従うものとする。

7. 多義語における意味・用法の分け方は『大辞林 第三版』Dual 大辞林 [Web 版] の記述を援用。
8. 中心義が扱われている多義語は、「モツ」「ステル」「デル」「ツクル」「ノム」「カワル」「ウゴク」「オクル」「アソブ」である。

分析データ

1. 安達奈緒子 (2013) 『リッチマン, プアウーマン DVD-BOX』 ポニーキャニオン
2. 小嶋健作 (2015) 『深夜食堂 第三部 [ディレクターズカット版] DVD』 アミューズソフトエンタテインメント
3. 中園ミホ (2007) 『ハケンの品格 DVD-BOX』 バップ
4. 福田靖 (2009) 『CHANGE DVD-BOX』 ジェネオン・ユニバーサル
5. 福田靖 (2015) 『HERO DVD-BOX』 ポニーキャニオン
6. 八津弘幸 (2013) 『半沢直樹 DVD-BOX』 TC エンタテインメント

参考文献

1. 岡崎正道 (1993) 「ドラマ・漫画による日本語教育」 *Artes liberales* (53)
2. 熊谷智子 (2003) 「シナリオのある会話：ドラマの日本語の特徴 (特集ドラマの日本語)」 *日本語学* 22 (2)
3. 厚生労働省 (2015) 「外国人雇用状況の届出状況」 職業安定局派遣・有期労働対策部外国人雇用対策課
4. 国際交流基金 (2013) 『海外の日本語教育の現状 概要 2012年度日本語教育機関調査より』 くろしお出版
5. 徐軍 (2008) 「特定課題研究報告 日本語学習者のドラマ視聴に関する調査研究：深 [シュウ] 職業技術学院を例に」 *日本言語文化研究会論集* (4)
6. 田中妙子 (2015) 「ドラマのシナリオに見られる「励まし発話」の諸相」 *日本語と日本語教育* (43)
7. 築山さおり (2014) 「中級日本語学習者を対象とした日本語日常会話のディクテーションの誤答分析：文法・語彙の習熟度の観点から」 *同志社大学日本語・日本文化研究* (12)
8. DISCO (2015) 「外国人留学生の採用に関する企業調査」 株式会社ディスコ

9. 早矢仕智子 (2005)「海外における日本語学習者のためのテレビドラマ教材による日本語教育：韓国大真大学校の授業ケースから」宮城学院女子大学大学院人文学会誌 (6)
10. 松井夏津紀 (2015)「日本のアニメやドラマなどのコンテンツに対する学習者の関心度：タイの大学生を対象とした調査からの考察」国際交流基金バンコク日本文化センター日本語教育紀要 (12)
11. 三宅和子 (1994)「日本人の言語行動パターン：ウチ・ソト・ヨソ意識」筑波大学留学生教育センター日本語教育論集 (9)
12. 森山新 (2012)『日本語多義語学習辞典 動詞編』アルク
13. 山本もと子 (2003)「感謝の謝罪表現「すみません」：「すみません」が感謝と謝罪の両方の意味を持つわけ」信州大学留学生センター紀要 (4)
14. 姚瑶 (2009)「日本語学科におけるテレビドラマ教材の使用に関する一考察：中国と韓国を比較して」比較社会文化研究 (26)
15. ラッタナブリー ナンティヤー (2014)「ドラマで見られた申し出表現の使用について：「てあげる」表現を中心に」千葉大学人文社会科学部研究科研究プロジェクト報告書 Vol.278